



Associazione VolterraDuemila6
Consorzio Turistico Volterra Valdicecina
Comune di Volterra

Gruppi Partecipanti

Gruppo Storico Sbandieratori Città di Volterra
Compagnia Balestrieri della Città di Volterra
Gullo di Favilla - Cavalieri del Tau - Società Spada Croce - Chi ha piume volerà
Centro Danza Classica Volterra - Ospedale - La Zecca della Fabula Etrusca
Centro Restauro - Arresti di Tempo - Contrada S. Giusto - Contrada S. Stefano
e Colombaie - Contrada S. Maria - Contrada Porta all'Arco Sant'Alessandro
Contrada S. Agnolo - Contrada Porta a Selci - Contrada Villamagna
Contrada Moje Regis - Filiera Corta del Volterrano - Associazione Tartufai
dell'Alta Val di Cecina - Errabundi Musici - I Guardiani dell'Oca
Ballata Bellica - Messer Lurinetto - I Buffoni di Corte - Metenio Atrippa
Gonfalone del Bufalo - Falconarius - Sestiere Castellare di Pescia - La Rossignol
Sbandieratori, Musici e Figuranti della Federazione Balestrieri Sammarinesi
Sbandieratori San Quirico D'Orcia Quartiere Canneti - Compagnia del Drago
Nero - Sbandieratori Pescia Rione San Francesco - Jubal - Folet D'la Marga

A questa edizione di Volterra AD1398 saranno ospiti i gruppi
di Rievocazione Storica della provincia di Pisa:
Associazione Pro-Loco di Montopoli in val d'Arno
Festa Medievale di Vicopisano
Comitato Cascina AD1364

Hanno collaborato: Basilica Cattedrale, Fondazione Cassa di Risparmio di
Volterra, Croce Rossa Italiana, Confraternita della Misericordia, Gruppo
Fotografico GIAN, Confesercenti Volterra Valdicecina, Centro Commerciale
Naturale di Volterra, Archivio Storico Comunale

con il patrocinio di



Il programma è soggetto a integrazioni e variazioni per le quali ci
scusiamo.

The programme is subject to variation so we apologize in advance.

Domenica 16 e 23 Agosto

Sunday The 16th and 23rd of August

Ingresso Intero - Euro 10,00

Ingresso Ridotto - Euro 6,00 (Under 18, Over 60, soci Unicoop Firenze)

Ingresso Gratuito - Bambini under 10 e portatori di handicap

Il biglietto d'ingresso alla festa comprende le seguenti agevolazioni:

Visita al Museo della Tortura (dalle 10.00 alle 19.00) - Euro 6,00

All'interno del circuito della festa è possibile visitare:

Visita dell'Acropoli (dalle 11.00 alle 19.00) - Euro 2,00

Visita Sala del Maggior Consiglio e Torre (10.30-18,30) - Euro 3,00

Admission - 10,00 euros

Under 18 and over 60 - 6,00 euros

Children under 10 and disabled people are free of charge

*The ticket for the festival also entitles you to the following reduced entrance
fees: Entrance to the Torture Museum (from 10.00 to 19.00) - 6,00 euros*

Inside the festival it is possible to visit:

Visit to the Acropolis (from 11 a.m. to 07.00 p.m.) - Euros 2,00

*Visit to the Maggior Consiglio Room and Tower (in Priori Palace) - Euros
3,00*

Abbonamenti

Per i residenti nel Comune di Volterra è previsto un abbonamento di
Euro 6,00 che prevede due biglietti: uno valido per domenica 16 e uno
valido per domenica 23.

L'abbonamento può essere acquistato dal 6 al 15 agosto presso l'Ufficio
Turistico Comunale di Piazza dei Priori.

Informazioni

Consorzio Turistico Volterra Valdicecina

rel. 0588 86099

info@volterratur.it

www.volterratur.it

Ufficio Turistico

Piazza dei Priori 19-20 56048 Volterra

rel. 0588 87257

ufficioturistico@volterratur.it

www.volterra1398.it

www.volterraAD1398.com



VOLTERRA AD 1398

Rievocazione Medievale

Medieval Pageantry

*Sapori e Colori del Medioevo
in Toscana*



info@volterratur.it

www.volterra1398.it

16 e 23 agosto 2015

Volterra A.D. 1398

XVIII Edizione

Volterra A.D. 1398 si immerge ancora una volta in due palcoscenici unici: il centro storico, con gli austeri palazzi e le piazze, e il Parco Archeologico, dominato dalla Fortezza Medicea. Il clou della manifestazione è la "Giornata di festa nell'anno Domini 1398", domenica 16 e 23 Agosto, da mattina a notte. In questa occasione rivive una città medievale del 1398 con spettacoli, eventi, mercanti, artigiani, musicisti, giocolieri, popolani e nobili: un'occasione unica per immergersi, quasi per magia, nell'atmosfera del medioevo, in una delle più belle città della Toscana. Il centro storico si anima di un passato mai sopito e di spettacoli ricchi di colori e musiche, mentre nel parco archeologico prende vita la campagna: il villaggio con i suoi abitanti, i pastori, l'eremo dei frati, gli animali domestici e gli accampamenti militari accoglieranno i visitatori che potranno assistere a spettacoli d'armi e falconeria. Uno spazio sarà dedicato ai bambini.

IL GROSSO VOLTERRANO

Il "Grosso Volterrano" è l'unica moneta in circolazione durante la festa. Prodotti artigianali, pietanze, vino e ogni altra cosa potranno essere acquistati con questa moneta, disponibile presso "L'Ufficio Cambio". Un grosso, moneta di rame, Euro 1,00. Cinque grossi, moneta d'oro, Euro 5,00.

Volterra A.D. 1398

18th Edition

The 18th edition of Volterra A.D. 1398 has two unforgettable settings: the town centre, with its imposing palazzi and squares, and the Archaeological Park, over which the Medici Fortress reigns. The high point of the programme is the "Festival Day of A.D. 1398", on Sunday 16th and 23rd of August, from morning to nightfall. On this exceptional day a medieval town comes back to life with its performances, events, tradesmen, artisans, musicians, jugglers, populace and nobles. A unique occasion to experience, as if by magic, medieval times in one of the most beautiful cities in Tuscany. The town centre comes to life with a never ending past, rich colourful performances and music, while in the archaeological park the countryside comes back to life. The village with its peasant farmers, shepherds, the monastery and monks, the courtyard animals and the military camps welcome the visitors who can enjoy performances with arms and falconry. A special area will be dedicated to children.

The currency circulating during the Middle Ages was the denaro grosso, simply called "Grosso". The Grosso will be the only currency in circulation on Sunday during "the Day of the 1398 A.D. festival". Crafts, food and wine may only be purchased with this currency which will be available at "The old Exchange office". One Grosso, copper coin, 1,00 euros. Five Grossi, gold coin, 5,00 euros

SABATO 15 AGOSTO

ore 18.00 - Piazza dei Priori

Apertura della festa

Opening of the Festivities

DOMENICA

16 AGOSTO

ore 11.00 - 23.30 - Centro Storico e Parco di Castello

Giornata di festa

nell'anno Domini 1398

Mercanti, artigiani, musicisti, giocolieri, teatranti, artisti, notabili, dame e cavalieri, frati e contadini, soldati e falconieri. Centinaia di figuranti che si muovono tra le austere torri, i superbi palazzi e le chiese o tra le semplici case del villaggio e le tende degli accampamenti, sotto la mole della Fortezza Medicea. Un'occasione unica per rivivere, da mattina a notte, la magica atmosfera di Volterra nell'anno del Signore 1398.

Ingresso a Pagamento

SUNDAY 16th AUGUST

11.00 to 23.30 - Town Centre and E. Fiumi Archaeological Park

The Day

of the 1398 A.D. festival

Merchants, artisans, musicians, jugglers, actors, artists, men of law, ladies and knights, monks and peasants, soldiers and falconers. Hundreds of walk-ons all around the severe towers, imposing palazzi and churches or amongst the houses of the village or the military tents in the shade of the Medici Fortress. A unique occasion to be experienced from

morning to night, the magic atmosphere of Volterra in AD 1398.

Admission Ticket

Le feste dei Santi protettori delle Arti a Volterra nel Medioevo

Saletta Via Turazza

Esposizione antichi manoscritti restaurati

Visite guidate ore

15.00/17.00/19.00

Celebrations of the Patron Saints of the arts in Volterra during the Middle Ages

Exhibition of ancient restored manuscripts.

Guided tours at

15.00/17.00/19.00

MARTEDI 18 AGOSTO

Sede Gruppo Storico

Sbandieratori, via Firenzuola

Alla Taverna del Tonchio Satollo - Cena Medievale

Gruppo Storico Sbandieratori Città di Volterra e Associazione VolterraADuemila6 Prenotazione obbligatoria Medieval Dinner in Volterra Compulsory booking

GIOVEDI 20 AGOSTO

dalle ore 18.00 -

Piazza dei Priori

Palio dei Caci Volterrani Edizione Speciale Volterra AD1398

Associazione Filiera Corta del Volterrano e Associazione Tartufai dell'Alta Val di Cecina Medieval Games

ore 21.30 - Piazza dei Priori

Palio del Cero

Gioco d'Estate

Comitato delle Contrade Città di Volterra

Medieval Games

VENERDI 21 AGOSTO

ore 15.00 e 17.00 - Centro Storico

Conoscere la Volterra Medievale

Visita guidata della città medievale in italiano e inglese Prenotazione obbligatoria Euro 10,00

Discovering the medieval Volterra

Guided tour of the medieval town in Italian and English

Compulsory booking - 10,00 euros

Suggerimenti e Colori dal Medioevo

Splendour and Colours of the Middle Ages

Giornata dei gruppi di rievocazione Storica della provincia di Pisa Historical groups from the whole province of Pisa will revive an authentic Medieval day

dalle ore 17.00 - Parco di Castello

Disfida con l'Arco

Associazione Pro-Loco di Montopoli in val d'Arno Archery Tournament

dalle ore 21.00

Centro Storico e Piazza dei Priori

Corteo della nobiltà cittadina

Procession of the Nobility

Rievocazione Cena della Nobiltà

Festa Medievale di Vicopisano Medieval Pageantry Banquet's

Danza Storica

Associazione Pro-Loco di Montopoli in val d'Arno Medieval Balls

SABATO 22 AGOSTO

ore 21.00 - Piazza dei Priori

LUDUS BALISTRIS

Compagnia Balestrieri Città di Volterra Torneo di tiro con balestra antica da banco Crossbow target shooting

DOMENICA

23 AGOSTO

ore 11.00-23.30

Centro Storico e Parco di Castello

Vedi descrizione 16 Agosto

See description 16th August

Arcus Tempori

Società Spadacroce VI° Torneo di tiro con l'arco storico 6th historical archery tournament

DOMENICA

6 SETTEMBRE

ore 15.00 - Piazza dei Priori

XXXV ASTILUDIO

Gruppo Storico Sbandieratori Città di Volterra Torneo tra Sbandieratori Ingresso a pagamento Historical Flag Competition Admission Ticket

